



OFFICE DE TOURISME DE PHILIPPSBOURG **

8 route de Baerenthal – 57230 PHILIPPSBOURG
 Tél. 03 87 06 56 12 – Fax 03 87 06 51 48
 Internet : www.ot-philippsbourg.fr
 Courriel : office-tourisme@ot-philippsbourg.fr

Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi
 de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 30 à 17 h 00.



Crédit photos : Jean-Claude KANNY – CDT Moselle – Martine Schmoering – Au19b. Conception / Impression : Au19b – Reichshoffen – 03 88 09 73 43. Papier 100 % recyclé.

Une nature préservée, dans un Parc Naturel Régional.



Le pin de Hanau.

Aux portes de l'Alsace et de la Lorraine, Philippsbourg est un petit village situé au cœur du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord, territoire qui s'est vu décerner le label de Réserve Mondiale de Biosphère par l'UNESCO.

Entouré de collines boisées, d'étangs, avec la richesse de son patrimoine naturel et culturel, son artisanat et sa gastronomie, Philippsbourg mérite plus qu'un simple détour.

Philippsbourg ist ein kleines Dorf im Bitscherland und liegt im Naturpark Nordvogesen.

The village is located in the mosellan part of the « Parc Naturel Régional des Vosges du Nord ». This area has been declared « Biosphere World Reserve » by the UNESCO in 1989.

La randonnée

A pied, à cheval ou à vélo, ici plus qu'ailleurs, les forêts se prêtent merveilleusement à la randonnée. Les découvertes sont facilitées par des dizaines de kilomètres de sentiers balisés et de nombreux circuits sillonnant vallées, étangs tourbières, rochers remarquables et châteaux forts emprunts de légendes et de mystères.



Le sentier de la tourbière de l'étang de Hanau



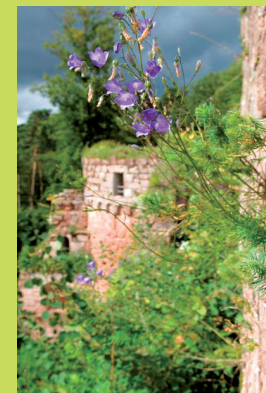
A faire. Un parcours jalonné de panneaux explicatifs chemine la tourbière de l'étang de Hanau, site partiellement classé en Réserve Naturelle. Ce sentier vous mène au cœur d'un biotope où poussent des plantes rares et surprenantes.

Im Raum Philippsbourg, wurden einige Gebiete zu « Naturschutzbiotopen » erklärt, wie Z.B. die Torfmoore, in denen es viele seltene Pflanzen gibt und auch Felsen wo seltene Falken horsten.

On the Philippsbourg's district, some sites are categorized as « Natural Reserve » which protects a lot of rare plants species or rocks welcoming the prestigious peregrine falcon.

Les châteaux forts

Des collines des Vosges du Nord dites « gréseuses » émergent d'immenses rochers escarpés aux couleurs rougeâtres. Et de cette matière sont nés d'innombrables édifices dont les vestiges de tous âges témoignent encore aujourd'hui d'un passé tumultueux.



Amateurs de balades, de pêche, de gastronomie, d'artisanat, de nature et d'authenticité, l'exceptionnelle variété des richesses naturelles et historiques de Philippsbourg sont autant d'invitations à faire une halte.

Wenn Sie gerne Wandern oder dir Natur genießen möchten, werden Sie in Philippsbourg und Umgebung ein wahres Paradies entdecken können.

Trekking lovers or quiet nature supporters, you will appreciate come an ressource yourself in Philippsbourg.

Philippsbourg Etang de Hanau





Philippsbourg... artisanat

Philippsbourg est un petit village mosellan d'artisanat et de gastronomie niché en plein cœur de la nature.

In Philippsbourg, sind die Traditionellen Berufe immer noch von grosser Bedeutung. Man kann hier die Werkstätten einer Töpferin und eines Holzschuhmachers besichtigen.

In Philippsbourg, the guests can visit our artisans (a potter and a clog maker), local producers, castels, restaurants with local specialities...

La Petite Poterie du Hérisson, Töpferin, Potter

Viviane a fait de sa passion, la poterie, son métier ! Dans son atelier à Philippsbourg, elle accueille volontiers les visiteurs et leur fait découvrir ses collections. Elle propose également des démonstrations de diverses techniques de fabrication et de cuisson de poteries (raku, enfumage, hautes températures). Perles de verre au chalumeau.



Ouvert tous les jours de 14 h à 18 h.
35 route de Bitche.
Tél. / Fax 03 87 06 55 06.

Moderne Keramik, Ton...
Modern ceramics making potter (clay, raku).

La Saboterie, Holzschuhmachers, Clog maker



Cet artisan sabotier est le dernier du genre dans la région. Il fabrique encore des sabots destinés à être portés. La démonstration du sabot est possible et gratuite. Parallèlement, le sabotier de Philippsbourg vend divers objets de bois décoratifs. Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h.
4 route de Bitche.
Tél. 03 87 06 56 71 - Fax 03 87 96 94 14.

Vorführung der Herstellung von Holzschuhen oder Holzartikeln, Geschenkartikeln, Andenken.

Demonstration of clogs and various wooden objects' manufacturing. Good ideas gifts, souvenirs.

au cœur du village gastronomie

A Philippsbourg, les amateurs de bonne table apprécieront la tradition culinaire locale qui se décline au rythme des saisons.

In Philippsbourg, Gourmets wissen zu allen Jahreszeiten die heimischen Spezialitäten zu schätzen.

In Philippsbourg, gourmets will particularly appreciate the local cuisine with delicacies for every season.

L'auberge du Falkenstein et son hôtel de 9 chambres le Falken...

vous accueillent dans un cadre chaleureux. Le chef propose des petits plats mitonnés aux amateurs de cuisine traditionnelle ainsi qu'une cuisine raffinée aux senteurs du terroir pour les gastronomes.

1 route de Niederbronn - Tél. 03 87 06 53 29.

Gastronomische Spezialitäten und Regionale Küche.
Local specialities - Gastronomic cooking.

Restaurant Au Pays de Hanau

Sa cuisine généreuse et savoureuse rappelle celle de nos grands-mères. Elle est servie dans un décor agréable et convivial.

11 route de Baerenthal.
Tél. 03 87 06 50 34.

Spezialitäten vom Elsass.
Alsace specialities.

Restaurant Le Tilleul

Cet établissement est adhérent de la Charte Moselle Gourmande. Ce label vous garantit la qualité de l'assiette, la convivialité de l'accueil et le caractère de l'établissement.

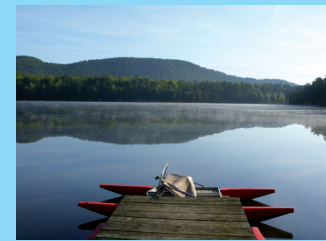
24 route de Niederbronn - Tél. 03 87 06 50 10.

Gastronomische Spezialitäten aus der Region.
Gastronomic local specialities.

Produits du Terroir : deux producteurs de miels, des confitures et biscuits de confection artisanale.

Regionale Produkte : Imker und Marmeladen.
Honey producers and marmelades.

Philippsbourg et l'Etang de Hanau



L'Etang de Hanau, entouré d'un écrin de verdure et dominé par les ruines d'un magnifique château médiéval, s'étend sur 18 hectares.

Très apprécié des visiteurs qui le fréquentent autant pour le délasserment qu'il procure que pour ses richesses naturelles, le site recèle plus d'un atout.

Der Hanauer Weiher ist aufgrund seiner ruhigen und wunderbaren Umgebung sehr beliebt. Der Weiher erstreckt sich auf einer Fläche von 18 Hektar und liegt in einem einzigartigen Naturgebiet. Die umliegenden Ruinen ermöglichen einem Panoramablick über das ganze Tal.

Hanau's lake is a place of interest very appreciated by the guests for its relaxation and for its surrounding natural resources. The area is dominated by magnificent ruins of medieval castles mirrored in its quiet waters. Hanau's lake weakly extends over 18 hectares.

L'hôtel Beau Rivage **

n'usurpe pas son nom...
De sa terrasse, on y admire le coucher du soleil sur le donjon du château de Waldeck.
Tél. 03 87 06 50 32.



Sur place, vous trouverez de nombreux services tels qu'un point d'informations touristiques, des aires de pique-nique, des barques et pédal'eau, et pour les amateurs de randonnée, de nombreux sentiers balisés et des circuits en forêt.

Vor Ort, ein 2 Sterne Hotel mit Sauna und Schwimmbad, ein Restaurant, ein Fremdenverkehrsamt, Boote und Tretboote, ein Botanischer Pfad, ein Torfmorr und viele markierte Wege für Wanderungen und Mountainbiketouren.

On the spot, a 2 stars hotel with sauna and swimming pool, a restaurant, a point of reception and tourist information, boats and pedal boats, a botanical path and peat bog fitted out, several paths marked through the forests for walkers or mountain bikes.



le camping**



L'accueil du camping.

Le camping de l'étang de Hanau est installé en zone naturelle protégée. Ouvert du 1^{er} avril au 30 septembre, le reste de l'année il est rendu à la nature, d'où son aspect sauvage fort sympathique.

Il est équipé de :

400 emplacements, 300 branchements électriques, 4 sanitaires (avec aménagements pour enfants et bébés), 1 sanitaire de plage, des points d'eau, 1 borne pour camping cars, 1 épicerie, 1 snack-bar, 1 salle d'animation, 1 plage de sable (baignade surveillée en juillet et en août), 2 aires de pique-nique, des aires de jeu pour enfants et plateau multisports.

Renseignements et réservations :

au camping municipal de l'étang de Hanau du 1^{er} avril au 30 septembre au 03 87 06 51 55 et hors saison au 03 87 06 56 12.

Courriel : camping@ot-philippsbourg.fr



La plage du camping.

Der Campingplatz ist vom 1^{ste} April bis zum 30. September geöffnet. Er verfügt :

400 Plätze für Zelte, Wohnwagen oder Wohnmobile, 300 Stromanschlüsse, 4 Sanitäranlagen mit Duschen (auch für Kinder und Baby's), 1 Sanitäranlage am Strand, Wasserstellen, 1 Spielplatz, 1 Kultursaal, 1 Lebensmittelgeschäft, 1 Bar, 1 Sandstrand (mit einem Bademeister in July und in August).

Tél. 00 33 3 87 06 51 55 oder 00 33 3 87 06 56 12

E-mail : camping@ot-philippsbourg.fr

The campsite is open six months a year, from April 1st to September 30. It's equipped with :

400 places for tents, caravans or camping cars, 300 electric connections, 4 toilets blocks (showers), 1 toilet block on the beach, Showers for children and babies, Water sources, playing areas, 1 room for animations, 1 grocery, 1 beach guarded in July and in August.

Tél. 00 33 3 87 06 51 55 or 00 33 3 87 06 56 12

E-mail : camping@ot-philippsbourg.fr